

立法局會議過程正式紀錄

立法局會議廳

一九九〇年十月十日星期三

下午二時三十分開始會議

出席者：

總督衛奕信爵士，K.C.M.G (主席)

布政司霍德爵士議員，K.B.E., L.V.O., J.P.

財政司翟克誠爵士議員，K.B.E., J.P.

律政司馬富善議員，C.M.G., J.P.

李鵬飛議員，C.B.E., J.P.

張鑑泉議員，C.B.E., J.P.

張人龍議員，O.B.E., J.P.

周梁淑怡議員，O.B.E., J.P.

譚惠珠議員，C.B.E., J.P.

葉文慶議員，O.B.E., J.P.

陳英麟議員，O.B.E., J.P.

范徐麗泰議員，O.B.E., J.P.

潘永祥議員，O.B.E., J.P.

鄭漢鈞議員，O.B.E., J.P.

鍾沛林議員，J.P.

何世柱議員，O.B.E., J.P.

許賢發議員，O.B.E., J.P.

李柱銘議員，Q.C., J.P.

李國寶議員，J.P.

倪少傑議員，O.B.E., J.P.

彭震海議員，M.B.E.

司徒華議員

戴展華議員，J.P.

譚王葛鳴議員，O.B.E., J.P.

謝志偉議員，O.B.E., J.P.

黃宏發議員，J.P.

劉皇發議員，O.B.E., J.P.

規劃環境地政司班禮士議員，C.B.E., J.P.

運輸司梁文建議員，J.P.

何承天議員，J.P.

夏佳理議員，J.P.

鮑磊議員，O.B.E.

鄭明訓議員

鄭德健議員，J.P.

張子江議員，J.P.

周美德議員

方黃吉雯議員，J.P.

林貝聿嘉議員，M.B.E., J.P.

林偉強議員，J.P.

劉健儀議員

劉華森議員，J.P.

梁智鴻議員

梁煒彤議員，J.P.

麥理覺議員，O.B.E., I.S.O., J.P.

薛浩然議員

蘇周艷屏議員，J.P.

田北俊議員，J.P.

杜葉錫恩議員，C.B.E.

黃匡源議員，J.P.

教育統籌司楊啓彥議員，J.P.

經濟司陳方安生議員，J.P.

政務司曹廣榮議員，C.B.E., C.P.M., J.P.

衛生福利司黃錢其濂議員，I.S.O., J.P.

保安司區士培議員，O.B.E., A.E., J.P.

缺席者：

潘志輝議員，J.P.

潘宗光議員，J.P.

譚耀宗議員

列席者：

立法局秘書羅錦生先生

文件

下列文件乃根據會議常規第 14 條第(2)段的規定而呈交局方省覽：

項目

附屬法例	法例公告編號
進出口條例	
1990 年出口（產地來源證）（修訂） （第 2 號）規例.....	247/90
進出口條例	
1990 年進出口（費用）（修訂） （第 3 號）規例.....	248/90
防止賄賂條例	
1990 年防止賄賂條例（修訂附表）（第 2 號）令.....	249/90
電車條例	
1990 年電車條例（修訂車費）（修訂）公告	250/90
土地審裁處條例	
1990 年土地審裁處（修訂）規則	251/90
海魚養殖規例	
1990 年海魚養殖規例 （規例第 6 條生效日期）公告	252/90
區議會條例	
1990 年分區公布令.....	253/90
選舉規定條例	
1990 年選區（區議會）公布令.....	254/90
區議會條例	
1990 年市政局轄區及區域市政局轄區公布令.....	255/90
選舉規定條例	
1990 年選區（市政局）公布令	256/90
選舉規定條例	
1990 年選區（區域市政局）公布令	257/90

區議會條例	
1990年市政局轄區區議會（成立日期）公告.....	258/90
區議會條例	
1990年市政局轄區區議會 （委任及民選議員數目）令.....	259/90
區議會條例	
1990年區域市政局轄區區議會（成立日期）公告.....	260/90
區議會條例	
1990年區域市政局轄區區議會 （委任及民選議員數目）令.....	261/90
選舉規定條例	
1990年市政局選區（議席空缺數目）令.....	262/90
選舉規定條例	
1990年區域市政局選區（議席空缺數目）令.....	263/90
選舉規定條例	
1990年區議會選區（市政局轄區） （議席空缺數目）令.....	264/90
選舉規定條例	
1990年區議會選區（區域市政局轄區） （議席空缺數目）令.....	265/90
人事登記條例	
1990年人事登記（申請新身份證） （第13號）令.....	266/90
公眾衛生及市政條例	
1990年遊樂場（區域市政局）（修訂） （第3號）附例.....	267/90
教育條例	
1990年教育（修訂）規例.....	268/90
教育條例	
1990年補助學校公積金（修訂）規則.....	269/90

教育條例	
1990年津貼學校公積金（修訂）規則	270/90
公眾衛生及市政條例	
1990年公眾衛生及市政（修訂第五附表）令	271/90
1965年法例訂正版條例	
1990年法例訂正版（勘誤）（第3號）令	272/90
釋義及通則條例	
1990年指定公務人員（第3號）令	273/90
儲稅券（第4輯）規則	
1990年儲稅券（利率）（第3號）公告	274/90
釋義及通則條例	
1990年修正錯誤（第2號）令	276/90
人事登記條例	
1990年人事登記（身份證失效作廢） （第2號）令	277/90
進出口（一般）規例	
1990年進出口（一般）規例（修訂第二附表） （第3號）令	278/90
人事登記條例	
1990年人事登記（申請新身份證） （第14號）令	279/90
商業登記條例	
1990年商業登記（修訂）規例	284/90
槍械彈藥條例	
1990年槍械彈藥（修訂）規例	285/90
水務設施條例	
1990年水務設施（修訂）（第2號）規例	286/90
危險藥物條例	
1990年危險藥物（修訂第一附表）令	287/90

總督根據頒給香港之英皇制誥（1917 至 1988 年） 發出之授權令	288/90
空氣污染管制條例 1990 年空氣污染管制（煙塵）（修訂）規例	289/90
渡輪服務條例 1990 年渡輪服務（天星小輪有限公司） （收費決定）（修訂）令	290/90
人事登記條例 1990 年人事登記（申請新身份證） （第 15 號）令	291/90
商品交易條例 1990 年商品交易（合同稅）（修訂）規則	292/90
輔助醫療業條例 1990 年輔助醫療業條例（適用範圍）公告	293/90
1989 年輔助醫療業（修訂）條例 1989 年輔助醫療業（修訂）條例 1990 年 （生效日期）公告	294/90
1985 年輔助醫療業、助產士註冊及護士註冊（修訂）條例 1985 年輔助醫療業、助產士註冊及護士註冊 （修訂）條例 1990 年（生效日期）公告	295/90
1990 年醫務化驗師（註冊及紀律處分程序）規例 1990 年醫務化驗師（註冊及紀律處分程序）規例 1990 年（生效日期）公告	296/90
1990 年職業治療師（註冊及紀律處分程序）規例 1990 年職業治療師（註冊及紀律處分程序）規例 1990 年（生效日期）公告	297/90
道路交通條例 1990 年道路交通（泊車）（修訂）規例	298/90

道路交通條例	
1990 年道路交通（公共服務車輛）（修訂） （第 4 號）規例.....	299/90
道路交通條例	
1990 年道路交通（車輛登記及領牌）（修訂） （第 2 號）規例.....	300/90
道路交通條例	
1990 年道路交通（鄉村機動車輛）（修訂）規例.....	301/90
渡輪服務條例	
1990 年渡輪服務（修訂）規例.....	302/90
船舶及港口管理條例	
1990 年船舶及港口管理（指定區域） （修訂）公告.....	303/90
公安條例	
1990 年公安宵禁（修訂）令.....	304/90
公安條例	
1990 年公安宵禁（更改）（第 2 號）令.....	305/90
裁判司條例	
1990 年裁判司條例（修訂第一附表）令.....	306/90
1917 至 1988 年皇室訓令	
香港立法局會議常規關於 立法局 1990 至 91 年度會期開始事.....	307/90
公眾衛生及市政條例	
1990 年公眾衛生及市政（公眾遊樂場） （修訂第四附表）（第 6 號）令.....	308/90
1965 年法例訂正版條例 — 1989 年.....	309/90

總督施政報告

	<i>段數</i>	
(1) 引言	1	— 2
(2) 香港現況	3	— 28
A. 經濟前景	3	— 5
B. 通貨膨脹	6	— 11
C. 政府在經濟方面所擔當的角色	12	— 16
D. 治安	17	— 20
E. 移民問題和英國國籍計劃	21	— 23
F. 越南船民	24	— 28
(3) 未來的十年	29	— 93
A. 社會方面的基礎建設	31	— 59
(a) 房屋	31	— 36
(b) 教育	37	— 43
(c) 醫療衛生服務	44	— 52
(d) 社會福利	53	— 59
B. 基礎建設	60	— 83
(a) 機場	65	— 71
(b) 港口	72	— 76
(c) 環境	77	— 83
C. 政府及行政管理	84	— 93
(a) 市民的參與	84	— 87
(b) 公務員	88	— 93
(4) 香港在世界的地位	94	— 104
(a) 香港與中國	94	— 101
(b) 國際商貿中心	102	— 104
(5) 結論	105	— 110

各位議員：

(1) 引言

處身於這關鍵性的十年的開端，香港必須繼續以實事求是的精神和矢志成功的決心去面對它的將來。一九八九年的種種問題過去後，今年我們在經濟、社會和政治各方面，都已取得穩定和重要的進展。我們繼續成功地為應付一九九七年主權移交的挑戰，作好準備。但再一次我們必須面對新的壓力。今年夏天突然爆發的中東危機，不啻在全球的經濟發展上投下深暗的陰影。

2. 去年，我詳述了政府在九十年代及其後會開展的新計劃和措施。在經濟出現困難、中東局勢又不明朗的今天，各位議員相信亦不會期待我再提出其他重大的新計劃和措施。我亦不打算這樣做。在這個時刻，我們應該做的是回顧已開展的計劃，以及檢討正在提供的服務，並且考慮提供這些服務的最佳方法。我們要決定怎樣為開展這些服務和計劃提供資金，同時看看是否有方法在個人選擇和服務質素等方面作出改善。因此，今天我會集中談論我們目前的進展，和未來的十年可以為香港的一般家庭帶來甚麼期望。我會先回顧我們過去一年曾經處理的事情，然後再對未來十年的情況作一展望。最後，我會談談香港同時作為一個國際都會和一個華人社會所扮演的角色——一道把中國和世界各國連接起來的橋樑。

(2) 香港現況

A. 經濟前景

3. 去年，我警告說，香港經濟的增長會面臨放緩。情況的發展果然如此。香港的經濟前景，因為中東的危機受到進一步的挫折。高油價肯定會帶來生活費用的增加。同時，香港的各個主要貿易夥伴，在經濟增長方面亦面臨新的抑制。因此對香港出口貨品和服務的需求亦會減低。香港在一九九零年的經濟增長率，雖然以世界標準來衡量，仍算健康，但與香港過往的表現相比，卻屬平平無奇。估計今年的本港生產總值，以實質計算，會有 2.5% 的增長。

4. 幸而，香港從七十年代的石油危機中汲取了教訓。一九七九年，香港的能源主要來自石油。到了今天，情況已有很大改變，我們實際上是全用煤來發電。由於香港能成功地改用其他能源，我們在應付預計會在一九九一年出現的世界市場呆滯情況時，要比許多其他經濟地區較為有利。

5. 不過，我們必須承認，部分由於中東危機的影響，香港正面對較為嚴峻的經濟環境，在這種情況下，我們要捍衛現有的市場和拓展新的業務，將倍加困難。香港的公司今後須更善用現有資源，以維持它們的競爭優勢。這即是說，需要提高管理水準；在釐訂價格和利潤幅度時，必須要有節制；而最重要的，是在要求工資時，必須切合實際。香港的工資增長一直比消費物價的上漲速度為快；但我們必須慎防工資和價格互相帶動上升的危險，這種情況對每一個人，不論是僱主或工人，都沒有好處。香港是一個開放經濟的地區。香港所獲得的報酬，是不能超過我們的產品在世界市場所能賺取的收益。

B. 通貨膨脹

6. 據我們現時估計，一九九零年全年的通脹率，平均會達 9.5%。鑑於通脹達到這個水平，同時在中東危機影響下預料還會上升，而不是如我們過去所預測般下降，我們顯然不能掉以輕心，亦不能期望通脹問題可以輕易得到解決。採取嚴厲措施抑制價格上升，只會產生反效果。這樣會妨礙市場力量的自由運作，同時會對經濟造成長遠的損害。這種干預市場的做法，與香港一貫的作風不符。但我們可以在明智地處理工資問題的同時，設法減少價格上升所造成的損害。

7. 我們的首要任務，應是確保我們不會對有限的資源，造成過度的壓力，以致刺激通脹。我們必須接受，起碼在當前的日子裏，我們不會有多餘的稅收來應付各種額外的公共開支。要在所需要的各項新服務之間作出選擇，殊不容易。但我們是不能迴避這些困難的選擇的。目前的經濟情況，迫使我們必須收緊公共開支。

8. 作為全港的最大僱主，政府決心確保不會對已形緊絀的勞工市場，增添壓力。因此，很多部門在下一個年度，將會面對零增長。如要維持服務水準，個別決策科和部門便得更有效地運用轄下的人手和其他資源，以提高生產力。這將會是一項真正的挑戰，也會是對管理和領導能力的一項考驗。

9. 香港大部分勞動人口是在私營機構工作。香港的經濟成就，在很大程度上取決於私營機構的僱主能否盡量提高生產力。在實際運作上，僱主能夠以新廠房和設備來取代工人，是有極限的。政府了解到很多公司已經到達這個極限：一些公司由於未能在本港聘得足夠工人，以致無法進一步擴展業務。勞工緊絀的情況，可能會窒礙未來的經濟增長，這個危險是確實存在的。一旦出現這種情況時，每一個人都會受害。我們的一貫政策，是鼓勵增長，這政策會維持不變。

10. 這就是政府對某些重要的經濟行業放寬輸入勞工管制的原因。這並不會造成廉價勞工，因為僱主須給予輸入勞工市值工資。沒有技術訓練的勞工將不會任意輸入，同時會制訂有效的執行措施，防止僱主濫用輸入勞工計劃。我們會不斷詳細檢討這項計劃，並會在有需要時作出修訂，確保計劃能夠切合香港經濟不斷轉變的需要。採取同樣彈性的安排，即是說，不是以墨守過時的政策，而是以可令香港得益的方式來適應新環境，就是政府決定准許私營機構聘請在海外攻讀最少滿兩年，並且取得適當資格的中國學生來港工作的背後原因。

11. 這些措施相當重要，因為蓬勃的經濟是我們成敗的關鍵。沒有良好的經濟，我們便沒有能力達致任何目標。同時，我們亦有責任保障經濟條件較差的市民，免受通脹惡果的影響。社會保障福利的水平，定期獲得檢討和調整，以追上消費物價的上漲。值得注意的是，今年截至目前為止，各項社會保障福利已增加 10.5%。在對成功者給予鼓勵的同時，我們亦會繼續照顧較弱的一群。

C. 政府在經濟方面所擔當的角色

12. 我們的經濟原則清楚明確，一直都適用於香港。我們相信自由市場的效率和效能，它們使我們的商人變得靈活變通，積極進取。政府在經濟方面所擔當的主要角色，是促進效率和促進增長。當局亦必須盡量給予商人和投資者運作自由，確保他們不會因為政府過分限制而受到制肘，亦不會因徵稅過重而裹足不前。我們必須肯定企業精神保持旺盛，使個人得到自由和機會，讓他們可以憑自己的努力達到成功。當然，我們亦必須確保本港的商業手法，符合一個主要國際貿易和金融中心所要求的標準，否則便無法吸引我們所需要和歡迎的外來投資。對可能出現弊端的地方，我們現正加強監管，以保障一般投資者的利益。經過一段時期必需的收緊後，我相信現在大致上已取得適當的平衡。我們會確保維持適度的監管 — 不會太多，亦不會太少。

13. 自由市場私有企業經濟並非香港所創。不過，在過去 30 年，我們已成為倡導這種經濟的最成功地區之一。由於我們一直堅守自己的原則，我們已在香港締造了顯著的經濟成果。現時，我們在國際上擔當重要角色，支持貨品和服務的自由貿易。對於我們，以至全球經濟來說，現時有關關稅和貿易總協定的烏拉圭談判回合在今年十二月結束時，能否達致圓滿結果，是十分重要的。我們會繼續向這個目標努力。

14. 政府亦有責任創造一個環境，可讓經濟繼續擴展和作多元化的發展。這即是說，我們必須在香港的基礎建設方面，作出重要的投資。稍後我會再談這方面的工作。沒有這些投資，本港經濟便不能製造繁榮，而當一般家庭計劃他們的將來時，繁榮是主要考慮因素。

15. 在香港日趨富裕的同時，政府必須確保市民有足夠的房屋、醫療以及其他服務。香港的勞動人口有權享有一個良好的工作環境，亦有權獲得適當報酬。透過宣傳和立法，我們的工作環境，不論是辦公室或工廠，都在不斷改善中。政府和市民一直以來都明智地願意作出大量投資，以開辦切合社會基本需要的公共服務。

16. 過去十年來，世界的經濟思想出現很大改變，而且益發認識到，自由市場是達致經濟成功的最佳途徑。香港一向是復興自由貿易和自由市場經濟的典範。我們對本身的基本目標既有明確認識，再加上審慎的管理制度，當可信心十足地踏入九十年代，深信香港能夠繼續令全球人士嘖嘖稱奇，同時亦使消極悲觀者啞口無言。

D. 治安

17. 最近發生的一些刑事罪案，令我們大家都感到震驚。這些事件提醒我們，不可以為香港作為世界上最安全而市民又最奉公守法的城市之一這個紀錄，是理所當然的。不過，本港的罪案率，若以人口比例計算，仍是遠低於西方工業國的大城市；即使是與亞太區內其他地方比較，香港的罪案率也是偏低。而且，在過去十年，以每一千名人口比例計算，整體的舉報罪案率實際上有所下降。

18. 雖然這些統計數字顯示治安大致良好，我們也不能因此而掉以輕心。這些數字所描繪的情況，正是我們現在必須竭盡所能去保持的。暴力罪行案件最近有所增加，這是不能容忍的。我們尤其必須採取果敢有效的行動，對付使用槍械的罪犯，以及防範三合會活動死灰復燃。在未來數月，我們將加強行動，遏止不法之徒偷運槍械入境。我們已取得廣東當局的充分合作，對付這個問題。與此同時，我們亦會打擊有組織罪案。特別針對有組織犯罪集團，包括三合會的草擬法例，將於新的年度盡早公布，徵詢市民意見。

19. 在維持社會秩序和安寧方面，市民可以擔當重要角色。我們都有責任與警方和其他執法機關合作——舉報罪案，包括告發三合會活動和貪污罪行；協助調查；挺身而出，提供證據；以及在家中採取防盜措施。撲滅罪行委員會和屬下各分區撲滅罪行委員會將竭力向市民傳達這項訊息。該委員會將研究辦法，例如簡化報案程序，讓市民更易參與撲滅罪行的工作。此外，還會推行特別宣傳運動，針對青少年罪行，以及鼓勵父母對子女關懷和管教。這些問題對其他很多城市的社會都構成威脅，對付這類治安問題的第一道防線，是盡責和關心子女的父母。

20. 撲滅罪行的工作能夠成功，實有賴具專業水準和正直忠誠的警隊。要社會治安良好，就必須擁有一支訓練有素、工作熱誠、待遇合適的警隊。現時勞工市場緊絀，本港各行各業在招聘人手方面都出現困難，因此必須設法改善警隊在招聘和挽留人手方面的能力，以便能夠繼續提供與全港市民生活息息相關的有效服務。其中一項工作是檢討警隊和其他紀律部隊初級人員的薪酬水平。該項檢討工作已經完成。現在警隊和其他紀律部隊人員應該肩負責任，維持高效率和為市民提供高水準的服務。警隊和其他紀律部隊人員過去一直都能做到這點，我們深信他們將來亦會繼續這樣做。

E. 移民問題和英國國籍計劃

21. 無論我們怎樣設法使香港順利過渡到一九九七年的新地位，亦難免有人會感到需要為將來尋求更穩妥的個人保障。去年，我注意到申請移民的人數激增。今年可能會有約 62000 人移民：這是多年來最高的數字。這些人士之中，接近四分之一很可能是專業人士、管理階層人士、技術人員、商人和社會上其他重要人才。

22. 在這種情況下，我對英國國籍（香港）法的頒布，表示歡迎。國籍法給予多達 50000 個香港家庭全面的英國公民權和居留權。待英國國會批准後，我們打算由十二月一日開始接受市民根據這項計劃提出的申請。我必須重申一點：國籍法的目的是讓那些獲選的人士有信心在一九九七年之前和之後留在香港。我深信這項計劃以及其他國家所實施的計劃，能夠為本港挽留人才。這些人才繼續留下，對整個社會都會有好處。

23. 政府已竭盡所能，設法消除那些往往迫於無奈考慮離港人士的憂慮。我們會繼續這樣做，並且已經採取措施，消除那些對有意回港人士構成妨礙的因素。不過，我必須清楚說明，我們最關注的，是大多數將會永遠留在這裏的人——他們是真正歸屬於香港的人。我稍後會再談到在改善他們的將來方面，政府現時所做的工作，以及可以做的工作。

F. 越南船民

24. 無需贅言，本局議員亦知道我們仍受到越南船民問題的困擾。不過，現時的情況並不如去年同時期一樣的暗淡。去年十月，我向各位報告，共有 34000 名越南船民抵港，這是自一九七九年以來，任何一年內所錄得的最高紀錄。其後，香港和世界各國，都設法解決這個問題，現已取得一些成效。

25. 今年到目前為止，抵港的船民人數銳減，不及去年同期的六分之一。本港審慎實行的甄別程序、自願遣返計劃、在越南展開的宣傳，以及去年十二月以飛機當然遣返船民的行動，都給予所有有意來港的船民一個清楚明確的訊息——透過香港自動可移居海外的日子，已成過去。

26. 以居於難民和船民中心內的整體人數來計算——這包括難民和並無難民身份的人——自去年十月以來，離港人數的淨額達 2700 名以上。這是一九八六年以來，本港難民和船民人數首次實際下降的一年。難民收容計劃現正按照原定目標進行。我們預計本年內會有超過 7000 人離開香港，而自願遣返計劃推行後的 18 個月以來，已有約 4500 人返回越南。

27. 政府的政策將繼續致力貫徹執行一九八九年綜合行動計劃。這即是說，所有未能取得難民身份的船民，必須返回越南的家園。過去一年，該行動計劃在東南亞其他地方受到壓力。倘若整個東南亞地區均以該行動計劃為政策基礎，而我確信這是解決這個長久問題的最人道和最有效的辦法，我們便須作好安排，讓非難民有秩序地返回越南。九月二十一日在河內達成的協議是一項令人鼓舞的發展。我們現在寄望聯合國難民專員公署人員盡一切辦法，輔導和勸諭非難民接受現實，返回越南的家園。我們會全力支持難民專員公署的工作。

28. 現時，我們須繼續為所有滯港船民，提供棲身之所和食物，並給予照顧。我要特別表揚各政府部門和志願機構中，負責照顧居住在難民和船民中心內 54000 名越南人的男女工作人員；同時亦感謝英國在過去兩年在財政上給予香港超過五億港元的重要援助。我希望我們現在可以邁向一個合乎人道的解決方法，結束這一場不幸的船民潮。

(3) 未來的十年

29. 在剛邁進九十年代的時候，實在值得反思香港現時在世界的地位，以及回顧我們所經歷過的轉變。若以每名市民的收入標準計算，今日在香港，可躋身世界首 20 個富裕地區之列。在五十和六十年代，香港幾經努力和付出不少代價，才僅能在健康護理、居所和社會服務方面，達到最起碼的標準。現在，公營部門在醫療、房屋、福利和教育方面所提供的設施，已足以應付香港家庭的基本需求。事實上，有些服務更可媲美一些比香港富裕得多的社會。我們已建立了一個繁榮興旺、設備齊全的現代化都市。

30. 我們過去，特別是在八十年代，在社會和經濟方面取得的進展，帶來了新的期望，市民已不再只是滿足於基本水平的服務和設施。香港日趨繁榮，教育水平日漸提高，

市民希望獲得更高質素的服務，以及更多機會自行選擇某類形式的服務。能夠自己更多控制個人和家庭的生活質素，將會成為九十年代的主要趨勢。無可置疑，這將會產生在選擇方面的要求：香港家庭會尋求更先進完善的醫療護理、自置居所的機會，以及進入良好的私立學校就讀。提供這樣子廣泛服務的經費，不應全由納稅人負擔。更多的選擇和較高的收入，意味着香港家庭在享用高於基本水平的服務時，須逐漸負擔更多費用。

A. 社會方面的基礎建設

(a) 房屋

31. 現在讓我轉而談談在今後十年，香港家庭可以在那幾方面期望見到重大的改善。我首先談談房屋方面。到了二零零零年，有三分之二的家庭可能會擁有自置的居所。這是令人鼓舞的趨勢，意味着家庭成員之間的關係更趨緊密，對香港有更大的承擔，並會加強個人的責任感和自尊。

32. 較迫切需要達成的目標，是解決寮屋問題。在今後大約五年內，我們將會清拆市區內大部分寮屋。這將會是一項重大的成就。對於六十年代和七十年代寮屋滿佈山邊的情景，我們大家都記憶猶新。在未來約五年內，大部分在臨時房屋區居住的家庭，亦應已獲得安置。

33. 這些都是雄心萬丈的目標。要實現這些目標，我們需在二零零零年前，興建約 430000 個新的公屋單位。目前，我們正能夠趕上計劃的進度。去年落成的公屋單位共有 53000 個，創下新紀錄。預料今年亦可取得同樣的成績。

34. 正如我剛才指出，公共服務已不能再僅以數字作為衡量的標準。質素才是越來越重要的。差不多 30 年前興建的第一、二型屋邨餘下的最後一批大廈將於明年拆卸。現正興建的單位，面積平均較在它們之前興建的大 10%，是第二型舊單位的面積四倍之大。新單位的社區設施式式俱備，四周環境經過悉心規劃，優美舒適。租金可能須隨着社會的日益繁榮而增加，不過，將依然是公平和市民可以負擔的。

35. 在公營部門的房屋計劃方面，我們必須對越來越多家庭希望擁有他們自己的居所作出回應。現時已有超過 100000 個家庭居住於居者有其屋計劃和有關的私人機構參與計劃的單位內。到了九十年代末期，在上述兩個計劃下興建的樓宇單位數目，將會是現時的三倍以上，達 350000 個。此外，房屋委員會亦會在未來數年，提供優質租住單位給現時租戶購買。自置居所貸款計劃將會繼續協助房屋委員會更多租戶自置居所。

36. 但是，對應付設計較佳和更寬敞而同時更多由業主自住的樓宇單位的需求，不能單靠政府承擔。在這方面，由公營部門負起如以往一樣重大的責任，實在是不對的。因此我們希望私營機構能作出更多貢獻。到了九十年代末期，我們預期私營機構所興建的樓宇，差不多會佔香港全部新建樓宇的一半。

(b) 教育

37. 在教育方面，情況一如在房屋方面，我們正面對既要提高基本水平、亦須提供更多選擇的壓力。香港的經濟體系日趨高檔發展，對更高教育水平、訓練更佳的人才日益重視。香港的服務行業在八十年代急劇發展，導致我們對新技術和學歷資格的需求，大為增加。

38. 目前，我們培訓出來的高等院校畢業生人數，不足以應付僱主越來越大的需求。去年十月，我說過要盡快增加本港高等院校畢業生的數目。此外，我亦指出，我已要求大學及理工教育資助委員會考慮如何大幅增加第一年學士學位課程的學額。委員會現已定出一套計劃，既能培訓出我們所需的畢業生人數，同時亦能保持國際認可的水準。根據該委員會的建議，到了一九九四年，每十名中六畢業生中，便有六名可在香港其中一所高等院校修讀學位課程。在明年秋季如期啓用的科技大學，將會在這項擴大學額計劃中，扮演重要角色。

39. 去年我曾說過，高等教育計劃擴展的目標是雄心萬丈的。擴展計劃帶來的壓力，在教學人手方面尤其嚴重。我們將需要增聘多達 3000 名大學教師，在現時世界各地大學教師短缺和本港這類人才因移民而流失的情況下，要招聘到足夠數目的大學教師並不容易；不過，大學及理工教育資助委員會已經就如何應付這項挑戰，提交建議。

40. 從注重數量轉為注重質素這一需要，在中小學教育方面是最明顯不過的。我們現已有足夠的學額。我們需要提高中小學教育的水準，以及解決很多涉及教育質素的問題。我們已在課程中增設一系列的學科，這些學科是為配合現代需要而設的，其中包括藝術與設計、設計與科技，以及電腦課程。我們已對中六的課程進行改革；到一九九二年，高級程度考試將用中文進行。這些改善工作都是我們不斷革新，以適應新的需求和達致更高水準的部分措施。

41. 提高水準和提供更多選擇，兩者同樣重要。新的直接資助計劃的原則，就是給家庭在選擇學校時更大的自由。現時有資格參與這項計劃的資助學校或私立學校，在挑選學生、釐定課程、管理財政等方面，將會享有很大的自由。這些學校所獲得的政府資助，將會與入讀的學生人數成正比。這項計劃的目的是要發展一個蓬勃而有創意的私立學校教育。這樣，除了官立學校和政府資助學校之外，家長還可以有另一個可取的選擇。

42. 不過，這些改善措施並不足夠，仍有一些複雜和具爭論性的問題，有待我們以創造力和堅定的決心去解決。現在已是時候去檢討本港基本課程的優點和缺點，然後決定它是否適合所有兒童的需要。我們必須研究如何發展一個制度，以便為學生訂立目標，然後測驗他們和就讀的學校，在達致這些目標方面，取得甚麼成績。我們必須正視曾引起激烈爭論的教學語言問題，並決定到底本港社會現時需要的正確答案是甚麼。這些問題都會在教育統籌委員會第四號報告書中討論。該報告書將在下月發表，然後徵詢市民意見。接着我們會作出決定，這些決定對確定九十年代學校教育的質素，會起關鍵性的作用。

43. 讓子女接受良好教育，依然是香港每一個家庭最重要的期望之一。到了本世紀末，當家長送子女往中小學就讀時，這些學校應有合適的課程、先進的設備，更有經過良好訓練和充滿教學熱誠的教師。屆時將會有更多類型的學校可供選擇，包括一些自行釐訂課程的私立學校。那些有志和有能力的學生，將有機會在香港接受高等教育或職業訓練。他們所接受的教育，將切合香港經濟的需要。另一方面，對於那些未受過高等教育，或希望吸收新知識，使本身技能跟上時代需要的人士，亦可透過公開進修學院等機構，獲得進修機會。

(c) 醫療衛生服務

44. 九十年代的醫療服務和設施，將會有重大的改善。我們現在已能為全港市民提供近乎免費的醫療衛生服務，這一成就實足以令我們自豪。與很多其他已發展國家相比，香港人壽命更長，健康情況也更佳。香港人口的平均壽命，男性為 74 歲，女性為 80 歲，較英、美兩國的人長壽兩年。不過，正如房屋和教育的情況一樣，市民的期望正隨着社會日益繁榮而相應提高。同時，由於醫學和科技的發展日新月異，不斷引進新的設施和治療方法的迫切需要，經常存在。

45. 新服務的成本極為昂貴。目前，政府醫院每張病床每日的平均成本，已超過 1000 元，其中 97% 是由納稅人支付的。令我們感到自豪的是，患病時得到適當治理，並不是富人才可享有的特權。不過，如果我們要繼續提供日趨先進的醫療治理，或因應市民日益殷切的需求，提供更多可供選擇的服務，我們便要摒棄在醫院護理方面所採取的傳統的「公共援助」觀念。這種觀念傾向於假設一般住院病人都是家境清貧的。在九十年代的香港，這種觀念已不合時宜。

46. 醫院管理局的設立，是朝着提供更完善、效率更高的服務這個方向邁進的重要一步。醫院管理局的誕生並非全無陣痛，這是不足為奇的，因為改變的範圍不單廣闊，而且複雜。現在初步的障礙經已清除，而新管理階層人員亦已被委任，我希望各有關人士都能齊心協力，善用新制度所提供的各種改善機會。到了明年，醫院管理局已接手管理所有公立醫院，政府醫療設施和資助醫療設施之間的分別亦會逐漸消失。所有公立醫院將被納入一個體系內，使資源調度更妥善，醫院內的擠迫情況亦得以消除。

47. 在開始提供較佳的服務後，我們便可研究收費結構，較大程度反映香港很多家庭收入已改善的情況。不過，我們仍然會有一個為無力支付費用的市民而設的豁免收費制度。沒有人會因無力負擔費用而得不到足夠的醫療診治這一主要原則，將保持不變。因此，醫院服務將繼續會由納稅人作很大程度的資助。

48. 不過，我相信在九十年代，越來越多家庭會希望運用日趨豐裕的收入，得到他們想要的健康護理服務。醫療保險計劃的擴展會大大加強這些家庭獲得這類服務的能力。此外，我們預期公立和私家醫院會找出一些方法，應付市民對這類健康護理服務的新需求。現正考慮的一項建議，是在公立醫院設立「B 等」病房，這類病房，可為那些準備付出費用以獲得較普通公眾病房服務為佳的人，提供較多空間和較私人的環境。這些做法都可為市民提供更廣泛的服務，讓他們選擇。

49. 隨着醫院管理局的成立，我們可以開展第二階段的改革：即提供最佳的基層健康護理服務。我們的目標，是因應個人的特別需要，提供高質素的服務。我們須要更着重由預防至治療整個護理過程的連續性，以及在健康護理和住院治療兩者之間取得最佳的平衡。基層健康服務經改善後，可進一步提高社區健康的一般水平，從而減少住院的需求。

50. 基層健康護理服務工作小組現正就婦女、青少年和老人的特別需要，進行研究。該工作小組正在考慮怎樣讓健康護理工作者、教師、社會工作者、父母和志願工作者，參與經改善的健康教育計劃的工作。工作小組亦正在研究如何透過電腦系統提供醫學研究所必需的資料，以及如何加強門診診療所的醫生和護士在家庭醫學方面的訓練。我期待在今年年底前可以看到該工作小組所提交的建議。

51. 一九九一年將會是本港在醫療衛生方面踏入新里程的一年。因為該年內，香港醫學專科學院將告成立、公立醫院和補助醫院將納入醫院管理局，而基層健康護理服務工作小組亦已提出新措施。以上種種，都是本港社會對醫療衛生的長遠投資。

52. 這些改變當中，部分涉及徹底重組醫療衛生制度。不過，如果我們能夠應付挑戰，那麼，很快醫院內的帆布床將會消失，診療所外的人龍和現行制度內其他很多不理想的情況，亦將不復見。到了二零零零年，香港將設有地點適中的地區醫院，由醫院管理局以高效率和合乎經濟效益的方式管理；亦有達到國際標準的專科醫療訓練；還有更廣泛應用的預防性健康護理服務；和為全港市民以他們可以負擔的費用提供更多可供選擇的高質素醫療服務。

(d) 社會福利

53. 剛才在談及通脹時，我已提到社會保障制度的重要性。各項津貼的水平經常調整，以保持津貼額的實際購買力。這一點顯示我們的承擔，為那些需要經濟援助、照顧或保障的人，提供全面協助。我們已為那些貧苦無依的人，設置了一個保障網。

54. 但是，正如先前一再指出，我們不能滿足於只是提供基本水平的服務。香港是一個幹勁沖天和不斷發展的社會。充分就業意味着差不多每一個人都能找到工作和賺取合理薪酬。可是，不斷改變的生活方式和社會習慣，加上人口結構的轉變，以及傳統制度，例如家庭制度，受到的新壓力，難免會帶來新的焦慮和不安。有些人士和家庭如果缺乏外界支援，便無法適應。香港現時的社會福利服務，已顧及這些人士的基本需要。可是，他們現在越來越需要的，往往是專業輔導而非經濟援助——這是今日的福利服務和過往的重要分野。香港面對的挑戰，是要改善社會福利服務而同時不會導致若干西方福利國家普遍出現的倚賴習慣。

55. 去年，我曾說過，檢討自一九七九年社會福利白皮書發表以來，我們在社會福利服務方面所取得的進展已是時候了。我們已發表一份新的白皮書初稿，徵詢市民意見。這份重要文件的定稿，將會在明年初發表。

56. 白皮書初稿強調發展各項家庭福利服務，以支持家庭的整體性。這是正確的做法。家庭在向成員提供照顧、互相支持和安全感方面，一直扮演重要的角色。今後十年所出現的改變，會對本港社會結構帶來日益沉重的壓力。在這個改變的時期，香港社會福利服務必須維持、加強和支持家庭作為香港社會的基礎。

57. 白皮書初稿提出的一項重要建議，是提議向領取公共援助的家庭發放子女補助金，以幫補這些家庭為培養每名子女健康成長而須額外負擔的膳食和康樂費用。此外，由於父母均須外出工作的家庭數目日益增加，當局須提供更多日間護理中心、課餘托管服務計劃，以及家務助理等形式的服務，以減輕這些家庭的負擔。一項新法例亦會在明年實施，進一步保障兒童免受虐待或被疏於照顧。

58. 由於市民越來越長壽，加上出生率又偏低，香港的社會比前老化。不久，本港人口中將有 15% 超過 60 歲，這種情況突出了須為老人提供足夠服務的重要性。明年四月，申領高齡津貼的資格，將予放寬，使所有 65 歲或以上的香港居民可以受惠。屆時，將有約 380000 人可領取高齡津貼，約佔本港人口的 7%。正如白皮書初稿清楚指出，我們亦須為老人提供更多住宿照顧，以及發展新的服務方式，例如自負盈虧而非牟利的院舍。當局將立例確保老人住院服務符合可接受的標準。

59. 另一類需要特別照顧的，就是弱能人士。我們已着手進行擴大本港的康復服務範圍和提高服務質素的措施。不過，我們現在有需要重新研究我們在這方面的政策。因此，我已請衛生福利司擬備一份全面的綠皮書，就應如何在九十年代向弱能人士提供協助的政策方針，提出建議。在進行這項工作時，我們應避免對有缺陷人士的能力，存有成見。我們必須負起責任，與他們一起努力，幫助他們抬起頭來過着充實的生活，就像健全人士一樣。

B. 基礎建設

60. 去年，我曾詳細談及港口及機場發展策略。今年，我會向各位議員匯報我們的港口及機場發展策略，以及政府已着手在九十年代進行的其他龐大基建工程的最新進展。不過，我想首先澄清一些常見的誤解，這些誤解是與港口及機場發展策略的性質，以及它的長遠成本和利益有關的。

61. 港口及機場發展策略當然不是一項單一的工程計劃。這套互相配合的組合工程計劃，會使本港未來十年和以後的基本運輸建設大大改觀。毫無疑問，這套計劃對香港今後的繁榮發展十分重要。這套計劃自然耗資龐大。因此，必須有健全的財政管理。此外，我們亦須力求均衡，既要顧及政府現行和中期承擔的開支，又要顧及上述大型基建計劃的發展，而這些基建計劃所帶來的利益，須待九十年代後期才能感覺得到。不過，只要管理得宜，這些計劃無疑是本港的經濟能力所能負擔的。

62. 不論以任何標準來衡量，港口及機場發展策略是一項日後會帶來十分理想回報的穩健投資。中期來說，最明顯的得益，就是該項策略所新闢的發展用地。大嶼山北岸沿着

新機場通道一帶，將開闢約 200 公頃土地，用作發展工業。西九龍填海工程計劃亦將增闢約 70 公頃土地，供發展工商業及住宅用途。

63. 此外，一俟新機場落成，啓德機場現址所佔的 270 公頃土地，便可騰出供發展之用，並可在九龍灣進行填海工程，在該處增闢超逾 300 公頃土地。

64. 單就我剛才提及的地點來說，以目前價格計算，新機場計劃亦將可帶來近 400 億元的賣地收入。啓德機場關閉後，九龍地區的樓宇高度限制便會撤銷，該區即會有進一步重新發展的潛力。而且，港口及機場發展策略當然會為我們提供機場及港口設施；這些設施是本港作為主要商業中心，在下一世紀面對急速發展時所不可或缺的。

(a) 機場

65. 自從我在去年十月宣布港口及機場發展計劃後，在赤鱘角興建新機場的理由，已變得更明顯迫切。我們較早前對啓德機場交通量增長的預測，已證實過於保守。在過去 12 個月，使用啓德機場的旅客數目增加 11%，航機班次亦增加 12%。按這個增長率估計，到了一九九四年，啓德機場便會達到飽和。去年，共有 1600 萬名旅客乘坐飛機在啓德機場着陸或起飛。以國際班機的班次數目來說，啓德機場現時是世界第六個最繁忙的機場。以所處理的國際貨運量來計算，啓德機場則是世界第四個最繁忙的機場。根據我們現時的預測，到了二零零零年，香港每年需要處理約達 3200 萬名旅客，即每個工作日平均處理超過 80000 名旅客。

66. 我在去年說過，我們實在不能讓香港的經濟發展因機場的容量不足而受到限制。這並非僅是為了方便旅客。香港若要保持作為亞太區主要金融、貿易和商業中心的地位，就必須能夠快捷有效地處理日漸增多的客運和貨運量。

67. 反過來說，若不着手興建新機場，本港經濟賴以持續發展的各項計劃便會受到拖延。若不興建新機場，空運和旅遊業明顯地會損失大量收益。此外，其他行業當然亦會面臨生意損失：所損失的生意會迅即被香港的競爭對手奪去。最後，我們甚至會難以保持香港作為亞太區商業中心的地位，而利潤和工資亦受到不利影響。

68. 這不僅對香港造成影響。新機場將會對整個華南地區，特別是廣東省的經濟發展，作出重大貢獻。華南地區的經濟擴展又會隨之為香港鄰近地區的現有或擬建機場帶來充足有餘的生意。我們已向中國當局提供有關計劃的全面詳細資料，日後亦會繼續提供最新的修訂資料。我希望中國能支持這項將會為香港特別行政區繼續繁榮奠下基石的計劃。

69. 新的機場管理局將於明年成立。目前，臨時管理局正埋首工作，並已取得重大進展。七月間，臨時管理局委任顧問公司，擬訂機場總綱計劃、進行工程設計，以及評估新機場對環境可能造成的影響。顧問公司已完成總綱計劃的第一階段工作，包括建議兩條跑道的定線。臨時管理局亦快將就新機場的整體規劃作出決定。屆時，顧問公司便可着手進行詳細的設計工作，並會在明年十一月完成。我預計機場的主要地盤平整工程，可在一九九一年下半年展開。

70. 根據現時估計，興建新機場的費用，按目前價格計算，約為 380 億元，這個數字尚未包括興建連接新機場的交通設施和進行其他輔助基礎建設的費用。當局已委聘顧問公司，對這項大型投資計劃的融資問題，提供最佳辦法。到了明年六月，顧問公司將會就有效的融資策略，作出詳細建議。在給顧問公司的指示中，最重要的部分是有關制訂與私營機構合作的計劃，以及確保機場不單從商業角度來看是切實可行，而且亦要盡可能為本港的經濟發展，帶來最大的益處。

71. 總括來說，去年十月我宣布將會在赤鱘角興建新機場，這項決定是經過多年詳細研究才作出的。一九九零年是為這項計劃奠定重要基礎的一年；各方專家分別負責制訂融資計劃、進行工程及其他可行性研究。我們已經有了一個好開始，並已批出一部分與這項工程有關的合約。首項地面工程將會在明年一月展開。其後不久，我們便會招標興建青衣至大嶼山幹線，這將是連接機場與九龍和港島的新道路和鐵路系統中的樞紐。一俟有關的專業人員，包括機場管理局的行政總裁，在未來數月履新後，工程計劃進度便會加快。我們仍會保留若干程度的彈性，可以因應專家提供的額外資料和進一步分析，對整項計劃的個別環節作出修訂。

(b) 港口

72. 與新機場分開，但又與它有密切關係，同屬本港重要基礎建設一部分的，就是本港港口設施的發展。和機場一樣，這項計劃對香港持續的繁榮，非常重要。進入本港港口的遠洋輪船越來越多，我們必須預先釐定計劃，確保香港保持作為華南和東南亞地區主要交通中心的地位。

73. 港口擴充計劃大部分會由私營機構融資，這個方式在香港已充分證明行之有效。紀錄顯示，私營機構在本港港口主要設施的融資、興建和管理方面，表現極為出色。葵涌第七號貨櫃碼頭的進展就是好例子。第一期工程打破以往紀錄，在 19 個月內完成，即比預期計劃提早兩年竣工。這個碼頭在兩星期後便可全面使用。第八號貨櫃碼頭的地盤會在明年首季租予私營機構發展，目標是在一九九三年啓用。

74. 政府在港口發展方面亦扮演重要角色。其中部分工作包括興建防波堤和避風塘，以及增闢土地供處理貨物和存放貨櫃之用。另一項重要工作，就是確保在適當時候和適當地點，提供額外設施。在進行這項工作時，政府現可借助港口發展局的意見。該局已在本年八月展開工作。

75. 根據估計，發展新港口的全部費用，按目前價格計算，約為 550 億元。不過，我們必須緊記，這筆費用是從現在起至二零零六年之間分期支付的。同時，由於這項發展計劃在商業上是有利可圖的，預期可吸引私營機構投資所需資金的 80% 左右。我們的政策是在需要出現時即行提供新的港口設施，但不能過早提供。這種漸進的方式，意味着分期支付費用的詳細安排會不斷調整，以配合本港經濟不斷轉變的需要。

76. 到了九十年代末期，港口活動將轉移集中在海港西部。新的貨櫃碼頭和多用途碼頭，將會在大嶼山東北部延伸出來的港口半島上興建。根據最可靠的估計，到了二零零零

年，香港港口每年將可處理幾達 2 億公噸貨物，是現時處理量的兩倍以上。我們不但能夠成爲香港和華南地區的主要出口口岸，更成爲東亞的主要轉口貨運中心。

(c) 環境

77. 我們現在已可想像得到香港在二零零零年時的大概面貌。屆時，新機場經已投入服務，並有道路和鐵路，經由一連串的天橋和隧道連接青衣島和九龍。在九龍西面進行的填海工程，可令九龍半島的面積擴大三分之一。在昔日啓德機場跑道一帶進行的填海工程，屆時亦會接近完成，所得的土地差不多相等於今日整個九龍的面積。港島中環商業區的面貌，亦將隨着該區向海港新填海區方面的擴展而改觀。設計完善的新市鎮亦會在大嶼山東涌和大蠔興建。

78. 在推行這些龐大的發展計劃時，政府和市民亦須對本港環境繼續關注。在這方面，我們又要面對困難的抉擇。我們不能爲了想保持現狀而不進行發展，這樣只會令社會停滯不前。我們也不能只是全力發展而罔顧後果。這樣會造成恣意破壞。

79. 去年就對抗污染問題而發表的白皮書，是政府釐訂環境保護計劃的依據。我們現正執行噪音管制條例中的主要條文；此外，在七月實施低含硫量燃油規定後，空氣質素已有顯著改善。我們呼吸的空氣中所含二氧化硫的平均水平，全港地區下降逾 40%，有些地區更下降達 80%。我們可期望到了明年年初，在實施不含鉛汽油的規定，以及其他對付噴出黑煙車輛的措施後，空氣便會更加清新。

80. 同時，水污染管制計劃的推行，正使本港泳灘的水質開始得到改善。今年，由於污染程度達到不可接受水平而須封閉的泳灘，只有三個，數目減少了一半。不過，我們要做的工作還有很多。下一個階段，是要加強水污染管制條例的效力。這項目標將在十二月實現，因爲已獲本局通過的各項修訂條文，將於屆時生效。約有 11000 間工廠須因此採取更嚴格的防污標準，並在有需要時安裝處理設施。修訂條文亦將取消以前的豁免許可。該等豁免實際上等於准許獲豁免者進行污染。不過，這並不表示我們的工作到此爲止。明年將有更多修訂條文提交本局審議。耗資 140 億元的污水處理計劃，亦須加緊進行，有關的地盤勘察和工程研究工作，經已展開。上述各項措施，將可大大改善本港溝渠溪澗的水質，特別是海港的水質更將獲得顯著改善。

81. 立法只是改善環境的一部分工作。位於九龍灣的全港第一個廢物轉運站已於四月啓用，佐敦谷堆填區因而可以停用；在未來數個月，荔枝角焚化爐亦會關閉，對在焚化爐附近居住的市民來說，這是一個好消息。當局現正就第二個廢物轉運站的投標進行評估；第三個廢物轉運站亦正在籌劃階段，而化學廢物處理中心的合約將於短期內簽署。我們也沒有忽略污染問題是無分地域界限的，港粵環境保護聯絡小組在七月成立，再次顯示我們非常重視與中國合作，以解決對雙方都有影響的具體問題。

82. 上述發展固然令人鼓舞，但仍有很多工作尚待進行。我希望除政府外，本港的主要貿易和工業機構亦能參與顯示他們保護環境的決心。私營公司和屋邨採用再造計劃，顯

示社會人士對承擔環保責任的意識日漸提高。去年十一月，由私營機構資助的工業環境技術中心在香港城市理工學院啓用，正是一個可喜的例子。

83. 我相信我們完全有能力去使本港環境獲得重大改善。到了九十年代末期，本港醫院的肺病患者數目將會下降。我們呼吸的空氣會更清新。隨着不含鉛汽油廣泛使用，以及柴油引擎車輛的數目下降，市民對噪音和空氣污染的投訴將會減少。更多市民晚上可以酣睡，不再受打樁機、機械或飛機升降的噪音騷擾。更加清潔的泳灘會吸引更多泳客和遊人。我們的郊野公園，包括位於西貢、八仙嶺和大嶼山南面和西面的郊野公園，以及世界聞名的米埔雀鳥保護區，仍可保存現有面貌。就算是本港各項龐大的基建發展，對環境亦只會作出改善而不會造成破壞，因為這些發展讓我們有機會紓緩過分擠迫的情況和作出更理想的城市規劃。

C. 政府及行政管理

(a) 市民的參與

84. 我現在想談談政制的發展。香港的政制是本身的獨特環境所產生的：香港非主權地區的地位；與中國的特殊關係；經濟方面的需要，以及市民日益提高的政治意識。我們的政制，是因應香港的特別需要和獨特地位而演變的。政制演變的下一階段，將會在一九九一年舉行的三項選舉。

85. 明年首次舉行的立法局直接選舉，是本港政制發展的重要一步。社會各界人士積極響應參與，是極為重要的。我們需要的候選人，必須才智過人，並能代表廣泛的利益。參加競選的意義，是既要作勝出的打算，也應作好落敗的準備。要知道，落敗並不是一件不光彩的事。此外，我們需要市民運用他們的投票權，踴躍投票。香港市民若要對塑造香港的將來，作出充分和適當貢獻，就必須各盡本分，在政制發展過程中作積極和見多識廣的參與。

86. 不少市民仍然對政治漠不關心。他們希望可以繼續做他們最擅長的事——提高自己一家人的生活水平。這種現象不足為奇，而且也不是香港獨有的。可是，我們必須鼓勵這些人——也鼓勵全體市民——支持那些代他們發言的人。同樣地，參政人士亦須作好準備，設法了解香港人——不僅是那些敢言的人，還有那些保持緘默的人——的真正想法，並且發揮能滿足本港整體需要的領導才能。

87. 明年這個時候，本局的成員組織將會大為不同。官守議員人數將會減至三名當然官守議員。民選議員將佔大多數。市民會期望本局議員在處理政府事務方面，負起更多責任。這是一個自然而又可喜的發展。這些改變難免會對本局的日常運作產生影響。我們有需要再次研究某些程序上的規則。這些改變亦會影響到政府和行政局與本局之間在處理政府事務方面的運作方式。隨着本港政制逐步演進並且日趨複雜，我們必須共同努力，確保這個政制的所有重要部分維持有效的運作，並能回應社會的需要。

(b) 公務員

88. 由於明年的政制改變，公務員亦須作出適應。不過，本局和政府仍需保持緊密聯繫，這個需要只會有增無減。我們同時必須將參政者和公務員清楚區分。隨着政制逐步發展，公務員保持政治中立是很重要的。公務員的工作是以香港的整體利益為重，一定不能與某部分利益扯上關係。

89. 我剛才說過，明年公務員的人數，實際上將維持不變。在這段公務員人數維持最低增長期間，我們需要研究如何提高有關人員的生產力，使各項公共服務的水平得以維持。不管以甚麼標準來衡量，香港的公務員，無論在操守、才幹，以至工作熱誠和專業知識等方面，都已表現出色。在這種情況下，要再提高公務員的生產力，殊非易事。

90. 首先，我們要着眼的，是管理的質素。一直以來，我們不斷試驗如何鼓勵政府各部門提高工作效率，以及如何在各決策科司級首長的決策範圍內，給予他們較多的責任。我們亦已確定可在那些範疇，把中央權力下放，以改善整個公務員架構的人事管理質素。當局已採取的一項步驟，就是授權各部門首長，在處理首長級以下人員的各項聘任和晉升事宜時，可直接與公務員敘用委員會接觸。其他進一步下放權力的計劃，包括賦予部門首長財政和行政權力，為其屬下人員提供專業訓練。至於高層的公務員，除必須盡心盡力、守正不阿和判斷中肯外，還須精於人事和資源管理。他們的工作表現亦將按照上述準則去衡量。

91. 利用現代資訊科技來提高生產力和彌補人手不足，將是十分重要的。政府在這方面可以向私營機構借鏡的地方甚多。投資改良辦公室基本設備，可有助提高公務員的生產力，在公務員人手只能作最低增長而同時又要應付新需求和維持服務水平時，這是十分重要的。電腦化現已是各政府部門長遠計劃中不可或缺的部分。同時，會有更多各級公務員接受使用電腦的訓練。

92. 我們也須密切注意公務員的士氣。這不僅指要維持一套釐訂薪酬和服務條件的公平制度。舉例來說，我了解到很多公務員對長俸保障問題表示關注。我們相信長俸是有所保障的：領取長俸現時是法定的權利，而聯合聲明和基本法均明確承諾會支付長俸。雖然如此，我們正研究可否採取其他措施，以消除公務員的憂慮。不過，我必須提醒一下，任何涉及需要動用龐大資源的改變，短期內是不可能作出的。

93. 公務員的態度和期望經已改變，整個社會又何嘗不是。作為公務員的僱主，政府必須對這種情況作出回應。我們必須尋求新的方法，以吸引和挽留人員。公務員本身亦有責任維持正直無私和發揚竭誠為市民服務的優良傳統。市民當然對公務員有很大的期望，政府也是一樣。勤奮進取、盡心竭力的公務員，是香港在九十年代和以後日子裏賴以成功的要素。

(4) 香港在世界的地位

(a) 香港與中國

94. 我剛才談及的各項規模龐大的社會、經濟和政治計劃，都是在香港主權將移交中國的背景下進行。在我們與中國的關係不斷發展的過程中，仍然不免會出現壓力和緊張，不過透過雙方的努力和諒解，這種情況是可以消除的。有一點至為明顯，就是與中國保持有建設性的關係，對香港將來的福祉，不論是在一九九七年以前或以後，同樣是十分重要的。忽視這個事實，或不去培養這種關係，對香港市民並無益處。

95. 因此，在過去一年，香港政府和英國政府都致力消除種種誤會，以及改善和北京的工作關係。我今年一月的北京之行，就是這項工作的其中一部分；麥浩德先生七月間到中國訪問，更提供了另一個與中國高層領導人進行磋商的寶貴機會。

96. 我們已嘗試使中國政府相信，過去一年他們對我們的行動之中有所懷疑的，例如英國國籍方案和制訂人權法案條例草案等，其實都是我們誠心誠意為穩定香港而作出的部分努力，目的就是要使香港在一九九七年成為特別行政區後，仍可以有實力繼續繁榮興旺。同樣，我們興建新機場和擴展港口等大型基礎建設計劃，也是長遠發展的一部分；如果要確保香港特別行政區將來可以有最理想的成功發展機會，這些建設計劃現在就必須開始進行。

97. 在過去一年，我們與中國之間的工作氣氛亦已改善。中英聯合聯絡小組九月間舉行的會議，就所處理的一些問題取得進展。聯絡小組今後尚要處理很多重要工作。本年較早時，雙方曾達成協議，容許一九九五年的立法機關過渡至一九九七年以後。隨着這項協議的達成，我們現須計劃如何讓日常的行政管理得以延續。有不少複雜的法律問題尚待解決——例如影響香港的國際協議、法律本地化，以及讓香港繼續處理本身主要經濟事項的安排等。司法制度的延續，是香港在一九九七年以後保持穩定的另一個非常重要因素。我們必須作好安排，在香港設立我們自己的終審庭。因此，要做的工作還有很多。同時，需要以快速、務實和有效率的方法去進行。

98. 越接近一九九七年，便越有需要確保中國政府對超越一九九七年後的重要政策事宜，有詳細認識。讓中國領導人充分了解香港的運作、我們需要優先處理的重要事項，以及我們如何作出決定，對現在和一九九七年以後的香港，都有益處。加強這方面的訊息交流，不應被視為給予中國政府機會，否決應由香港政府作出的決定。中國政府從未要求這樣做；我亦不預料他們會這樣做。香港現時在很多方面所享有的高度自治，由來已久。這種情形在一九九七年後得以繼續，是由聯合聲明作出保證，並由基本法明文規定的。同時，中國政府在聯合聲明中已作出承諾，保證在香港直至一九九七年主權移交前的行政管理事宜上給予英國合作。在這種情況下，在未來數年我們的目標就是要改善諮詢，加強訊息交流的工作，以及建立雙方更深的了解。

99. 我們已經在工作層面上，就過境交通、管制走私和非法入境活動、污染管制、衛生等具體問題，與中國當局進行廣泛接觸。這些交流意味着有很多香港政府人員經常與中

國方面的有關官員接觸。這是一項較新但卻是重要的發展。今年直至目前為止，香港政府人員到中國各地進行官式訪問，已超過 60 次。我希望來年能有更多這類接觸，亦希望見到有更多中國官員來港訪問。

100. 我們亦需加深香港公務員對中國的認識。因此，我們會推展現時有關中國的訓練計劃，使不同階層和不同職責的公務員，可以更熟悉中國和中國制度的運作。我相信加深認識，和在不同層面上作更多的個人接觸，應有助我們在遇到意見分歧時，能以更有建設性的方法處理。

101. 香港與中國的經濟關係至為重要，這說法並非言過其實。中國是香港的最大貿易夥伴，對香港生產總值的增長居功至偉。資金、技術和商務專業知識從香港流入廣東和華南其他地區，是本港經濟的一個長期特色。貨品和食物從中國流入香港，也是特色之一。在一九八九年，至少有 14000 家以香港為根據地的工廠在華南地區僱用約達 200 萬名工人。這不只鞏固了我們的生產基礎，更是促使我們的中國貿易總額，在過去五年平均每年增長 30% 的重要因素。華南沿岸一帶，特別是珠江三角洲，肯定會是未來二、三十年間主要的經濟增長地區。香港應作好準備，以便有能力在這個發展過程中擔當主要角色。

(b) 國際商貿中心

102. 在經濟發展方面，香港不單在地區層面，還在全球擔當重要的角色。去年，我們成立國際商貿委員會，由布政司擔任主席。該委員會不單是外國投資者和公司繼續在香港擔當重要角色的象徵。委員會集合所有外國商會的代表，進行高層討論，商議事項包括本港外國僑民所關注的主要實際問題。外國僑民在香港的數目增加迅速。過去五年，駐港海外公司的總數每年差不多增加 60 家。這是一個淨數：來港開業的公司數目，遠遠多於那寥寥數家決定撤離香港的公司，雖然它們的撤離備受張揚。

103. 這些國際聯繫十分重要，不僅因為這些聯繫可為香港帶來投資，而且因為在九十年代，香港的成功將會繼續取決於能否對世界市場經常波動的需求，迅速作出回應。這並非表示我們可以忽略本港長期以來的主要貿易夥伴，例如美國，但卻表明一點，就是我們必須把握和利用不單在中國，還有在世界各地出現的新的商業和金融關係。

104. 一九九二年，歐洲經濟共同體將設立單一歐洲市場，並撤銷一切內部貿易壁壘。這個市場共有 3.2 億名消費者，佔世界貿易額差不多 40%。東歐政治氣候的轉變，亦會為我們的出口商，開創長遠的業務前景。最重要的是，我們必須把亞太區內經濟日益蓬勃的國家，視為我們的主要貿易夥伴和對手。今年首六個月，本港貿易總額的 60% 是來自與亞太區國家的貿易，而本港輸往亞太區國家的出口貨品增長率，亦較輸往其他任何地方為高。向這些發展迅速的市場銷售我們的產品，需要新技巧和更大的適應能力。在目前的經濟氣候裏，競爭將會尤其激烈，但我們可相應得到的收穫也會是相當可觀的。

(5) 結論

105. 在結束前，我想重申今天向各位發表的施政報告中的各項主要訊息。一九九零年是進行鞏固工作的一年。九十年代將會是穩步進展的十年。我們現時面對的前景，是較困難的貿易環境，和較高的成本和價格。我們以前亦曾遭遇困難的時期。每一次我們都有能力迅速復原，同時較世界其他地方復原得更快。我們必須再一次作好準備，使我們的表現能一如以往。我們必須保持香港在世界市場上的競爭力。要做到這點，就必須盡量減低工資和物價上漲所帶來的影響。在自由企業的經濟體系裏，這意味須讓市場機能有效地運作。公共開支必須繼續嚴加控制，但同時我們亦須採取措施，保障那些最容易受到生活費上漲影響的市民。

106. 去年，我們展開了一連串計劃。這些計劃將使本港的基礎建設改觀、社會服務水平提高和政治制度現代化。我們沒有被這些挑戰嚇倒。我今天的報告正好顯示，這是我們朝着目標取得重大進展的一年。

107. 興建新機場、擴建港口，以及發展相連的運輸網等工作現已積極展開。我們仍須作出一些困難的決定，並有很多細節尚待解決。然而，這些計劃是建設香港未來的重要投資，我們應清楚果斷地貫徹到底。

108. 在未來十年，影響香港一般家庭生活質素的社會服務，不論在質素和種類方面都會有重大改進。我們已經進入一個新階段。社會服務的基本架構將維持不變，服務水平則會提高。保赤安貧仍會是重點所在，但我們不打算朝着國家福利制度這一方向發展，因為這樣做必然會帶來危險，導致家庭所扮演的角色被削弱，同時造成對政府服務的倚賴。下一個階段的發展工作，將會着重提高服務質素和提供更多選擇。沒有人會因無力負擔費用而被剝奪享用較高水平的標準服務。不過，那些有能力負擔的人將須為他們所接受的標準服務，付出多一點的費用，而他們亦有機會選擇超乎基本水平以外的額外服務，支付費用。

109. 香港生活方式的精髓，在於個人有能力作出決定並對自己和家庭負責。九十年代將會是有更多選擇自由的年代。在政治方面，現在已經到了香港市民必須負起更多責任的時刻。一九九一年舉行的三項選舉，是本港政制演進的另一個階段。現在已是香港要去培養自己的領袖人才的時候：為香港的問題找出香港式的解決方法。

110. 我們現正致力進行基礎建設、社會和政制架構的發展，這些都是決定二零零零年時香港的繁榮和生活質素的關鍵。我們不會因短暫的困難而把持不定，偏離目標，亦不會因對自己懷疑而癱瘓不前。我們決心達到目標，因為我們深信這樣才可確保香港的家庭在進入下一世紀時仍可過着幸福的生活。我們必須對自己有信心，並將信心的訊息傳達其他人，使他們亦對我們有信心。我們社會過去所付出的努力和表現的智慧，已締造出一個真正令我們引以為榮的城市。過往的紀錄，給予我們力量作出雄心萬丈的展望——展望香港不單能信心十足地扮演一道溝通中國與世界之間橋樑的獨特角色，同時更能充滿信心地扮演一個國際商貿和金融中心的角色，並成為香港人美滿理想的家園。

休會與下次會議

主席（譯文）：我現依照會議常規的規定，宣佈休會。下次會議定於一九九〇年十月十七日星期三下午二時三十分舉行。

會議遂於下午三時五十九分結束。